

P r o t o k o l

o spolupráci mezi
ministerstvem vnitra
Německé demokratické republiky a

ministerstvem vnitra
Československé socialistické republiky

V souladu s Dohodou o spolupráci uzavřenou mezi ministerstvem vnitra Německé demokratické republiky a ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky dne 28.4.1971 se obě ministerstva dohodla na tom, že v roce 1971 provedou následující opatření :

I. Vyslání delegací za účelem výměny zkušeností a uskutečnění konzultací

1. Vyslání delegace ministerstva vnitra Německé demokratické republiky na ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky

a) organizace, plánování a metody práce kriminální policie

b) způsob svodu informací a jejich evidence, především po linii registrace trestných činů a pachatelů - systém "modus operandi"

4 osoby

III.čtvrtletí, 5 dní

a) metody boje s obecnou kriminalitou, zejména s trestnými činy proti životu a zdraví občanů, trestnou činností mezi mládeží a s recidivou ve vztahu k některým trestným činům

b) metody boje s hospodářskou kriminalitou

2 osoby,
IV.čtvrtletí, 5 dní

- výměna zkušeností a studium otázek na úseku občanských průkazů a přihlašování obyvatel

2 osoby
IV.čtvrtletí, 4 dny

- studium zkušeností získaných při evidování poznatků o obyvatelstvu (využití elektronkových počítačů při zpracování údajů)

2 osoby
7. - 12.6.1971

- projednání otázek organizace a koordinace vzájemné výměny zkušeností, výměny delegací na rok 1972

2 osoby
říjen, 3 dny

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍ SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 151 odst. 2 zák. č. 412/2005 Sb.

2. Vyslání delegací ministerstva vnitra Československé socialistické republiky na ministerstvo vnitra Německé demokratické republiky

- uskutečnění konzultace a výměny zkušeností a informací o politické práci v orgánech MV a o práci stranických organizací

2 osoby

III.čtvrtletí, 5 dní

- studium činnosti a výměna zkušeností na úseku plnění úkolů dopravní policie (DI) na mezinárodních tranzitních trasách

2 osoby

22. - 25.6.1971

- spolupráce na úseku rozvoje protipožární ochrany, techniky protipožární ochrany, koordinace perspektivních plánů, organizace spojové služby a uskutečnění porady o vědecko technické spolupráci

4 osoby

srpen, 5 dní

- výměna zkušeností na úseku stabilizace kádrů, náborem nových sil pro práci v orgánech MV, nábor mladých a perspektivních kádrů (kádrových rezerv), jejich překvalifikace

3 osoby

II.čtvrtletí, konec dubna
6 dní

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍCH SLOŽEK

Zrušen stupeň utajení (vazba) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 75 odst. 3 zák. č. 49/2005 Sb.

- informace o technických prostředcích pro operativní službu, návštěva Lipského veletrhu a prohlídka technických exponátů

2 osoby

III.čtvrtletí, 5 dní

- Projednání otázky výměny rekreantů, lázeňských pacientů a vyhodnocení výsledků za rok 1971; projednání společných opatření na rok 1972

3 osoby

září, 4 dny

II.1. V souladu s částkou II Dohody o spolupráci mezi ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvem vnitra Německé demokratické republiky ze dne 28.4.1971 se ministerstvo vnitra Německé demokratické republiky a ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky dohodly, že si v roce 1971 vzájemně poskytnou místa v rekreačních střediscích

v rámci mezinárodní výměny rekreantů

20 míst pro dospělé a

až 20 míst pro děti

v rámci výměny zájezdů

300 míst.

2. Jednotlivá opatření pro rok 1971 budou uskutečňována na základě ustanovení doplňkového protokolu ze dne 26.2.1969 k Dohodě, uzavřené mezi ministerstvem vnitra Německé demokratické republiky a ministerstvem vnitra Československé socialistické republiky, o výměně rekreantů

(zájezdů) ze dne 1.1.1969 a na základě doplňkového protokolu ze dne 23.10.1970 k protokolu o poskytování míst v rekreačních střediscích ministerstva vnitra Německé demokratické republiky a ministerstva vnitra Československé socialistické republiky ze dne 29.2.1968.

III.

1. V rámci částky II Dohody o spolupráci uzavřené mezi MV ČSSR a MV NDR dne 28.4.1971 se ministerstvo vnitra Německé demokratické republiky a ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky dohodly vzájemně si poskytnout v roce 1971

30 míst v sanatoriích MV

pro pracovníky součástí obou ministerstev, kteří potřebují lázeňskou léčbu, a zajistit pro ně potřebnou lékařskou péči.

2. Jednotlivá opatření pro rok 1971 budou uskutečňována v souladu s ustanoveními doplňkového protokolu ze dne 10.1.1971 ke Smlouvě o výměně pracovníků ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a ministerstva vnitra Německé demokratické republiky, kteří potřebují lázeňskou léčbu, ze dne 10.1.1971.

- IV. 1. Ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky a ministerstvo vnitra Německé demokratické republiky si budou vzájemně vyměňovat odbornou literaturu. Výměna odborné literatury bude ze strany ministerstva vnitra Československé socialistické republiky prováděna přes odbor zahraniční, ze strany ministerstva vnitra Německé demokratické republiky prostřednictvím ústředního odboru informace a dokumentace. Zasílání odborné literatury se provádí měsíčně.

1. Ministerstvo vnitra Německé demokratické republiky zasílá ministerstvu vnitra Československé socialistické republiky následující literaturu :

- Informace MV pro vedoucí kádry 2 výt.
- Informace MV - Lidová policie 5 výt.
- Informace MV - Požární ochrana 5 výt.
- Informace - Požární ochrana 5 výt.
- Informace MV - Nápravně pracovní systém 5 výt.
- Informace - Civilní obrana 5 výt.
- Informační katalog "Veřejný pořádek a bezpečnost" 2 výt.
- Informační katalog "Požární ochrana" 2 výt.
- Informační katalog "Civilní obrana" 2 výt.
- "Die Volkspolizei" 30 výt.
- "Forum der Kriminalistik" 30 výt.
- "Unser Brandschutz" 30 výt.
- "Der Kämpfer" (bojovník družin prac. třídy) 10 výt.
- "Die Bereitschaft" (vnitřní vojska) 10 výt.
- odborná literatura vydávaná odborem publikací MV 5 výt.
- příslušná literatura jiných vydavatelství NDR 5 výt.

2. Ministerstvo vnitra Československé socialistické republiky zasílá ministerstvu vnitra Německé socialistické republiky tyto publikace :

- časopis "Bezpečnost" 3 výt.
vydává Federální ministerstvo vnitra
- brožuru "Kriminalistický sborník" 3 výt.
vydává Federální MV ČSSR -
Federální krim. ústředna

- brožuru "Československá kriminalistika" 5 výt.
časopis pro teorii a praxi
- literaturu o problémech bezpečnostní
práce a dalších otázkách, vydávanou
orgány Ministerstva vnitra ČSSR

Výměna literatury je bezplatná a provádí se na základě oboustranné dohody, vzájemně.

Redakce časopisů a odpovědné redakce dalších periodických publikací ministerstva vnitra Československé socialistické republiky a ministerstva vnitra Německé demokratické republiky si vzájemně - na základě platných ustanovení - vyměňují články a materiály, o něž se navzájem zajímají.

Překlad : kpt.H.Koldinská

ARCHIV BEZPEČNOSTNÍ SLOŽEK
Zrušen stupeň utajení (svazku) dnem 1. 1. 2008 podle ustanovení § 157 odst. 3 zák. č. 112/2005 Sb.